Accaravākkam, time of Nṟpatuṅgavarman, year [figure lost]

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00192

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00192.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of land after purchase for worship (*arcanābhoga*).

Edition

〈1〉 **śrī**

nṟpatuṅka-parm(ma)rkku (yāṇṭu) [6+]

〈2〉 caṅkaṉ viṟṟu-k-koṇṭu Arccaṉā-pōkañ〈3〉 ceyta nilam viraṉ ceṟuvuṅ kaḻuvaluṅ〈4〉 koṭumāṭiyuṅ kāḻiyu(m) āka Eṇ〈5〉ṇūṟu kuḻiyum

A**ga**tti **śrī**-t-tēvar〈6〉k=ku-k= kuṭutta **dharmmaM rakṣi**ppār aṭi E〈7〉ṉ ṟalai mēlaṉa

I(vai vilaiyum oṟṟi)〈8〉yuñ cellā

Translation

〈1〉 Fortune (*śrī*[1])!

〈1〉 [Xth] year of Nṟpatuṅkaparmar.[2]

〈2–5〉 The land that Caṅkaṉ made, after purchase, an *arcanābhoga*, 〈is〉 eight hundred *kuḻi*s 〈comprising the plots named〉 Vīraṉ Ceṟuvu, Kaḻuval, Koṭumāṭi and Kāḻi.

〈5–7〉 〈This〉 pious donation (*dharma*) that he gave for Akatti Śrītēvar, the feet of he who protects 〈it〉 are on my head.

〈8〉 These cannot go into sale or mortgage.

Bibliography

Reported in ARIE 1933–34 (ARIE/1933-1934/B/1933-1934/108).

Edited in Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 (SII 12.83). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 192).

This edition and translation by Emmanuel Francis, based on Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 35, item 83.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Page 524, item 191.

Secondary

ARIE 1933–34. *Annual report on South Indian epigraphy for the year ending 31st March 1934*. Edited by C. R. Krishnamacharlu. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications), 1937. Page 16, appendixes B/1933-34, item 108.

[1] *śrī* could alternatively be considered an honourific prefix to the name of the king, thus: "[Xth] year of the glorious Nṟpatuṅkaparmar."

[2] Sanskrit Nṟpatuṅgavarman.